

# Clean WATER

## NEWSLETTER

Programme Reform of TVET in Viet Nam  
TVET for Skilled Workforce in the Wastewater Sector

Issue 06  
July – December 2017



### IN THIS ISSUE

Skills Certificate for 23 Vietnamese teachers and in-company trainers according to international standards

Visit of Ms Ute Möhring, BMZ – Senior Policy Officer Viet Nam at HVCT

Progress in increasing the society's awareness about vocational training



Dr Horst Sommer, Programme Director of the Programme Reform of TVET in Viet Nam, and Mr Cao Lai Quang, VWSA's President, signed the MoU on capacity development.

### INTENSIFYING THE FURTHER COOPERATION BETWEEN THE VIETNAM WATER SUPPLY AND SEWERAGE ASSOCIATION & TVET PROGRAMME

In order to ensure that vocational training meets the needs of enterprises, the close cooperation with the business sector in vocational training is a key factor. The Vietnam Water Supply and Sewerage Association (VWSA) and the TVET Programme cooperate closely so that VWSA, being the representative of enterprises in the wastewater sector, plays a leading role in the vocational training of "Sewage Engineering Technicians". On 25.10.2017, in Ha Noi, Mr Cao Lai Quang, President of the VWSA and Dr Horst Sommer, Programme Director of TVET Programme signed a Memorandum of Understanding (MoU) on capacity development between VWSA and TVET Programme. In this cooperation, VWSA shall be supported to fulfill the following functions: (1) to create cooperation between the member companies and TVET institutes in order to provide in-company training for the trainees to meet the business sector's long-term needs; (2) to provide short-term training for technical workers working in the field of wastewater to meet the companies' immediate needs for a skilled workforce; (3) to represent the business sector in

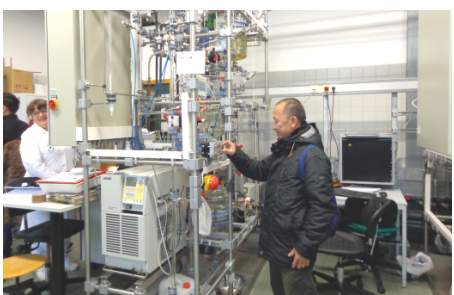
development, review, and update of the occupational standard; and (4) to develop, implement, and recognize occupational examinations oriented to national and international standards. So far, VWSA is the only sector association in Southeast Asia to successfully fulfill these functions in the first stage.

Moreover, the Viet Nam Water Training Centre (VWTC), the focal point of VWSA in training of skilled technicians for the wastewater sector, was launched during this event.

At the event, 3 outstanding in-company trainers from partner enterprises, who achieved excellent results in the final proficiency examination oriented to the German standard, were awarded with certificates of merit by the President of VWSA.

On this occasion, Dr Horst Sommer, the Programme Director of the Programme Reform of TVET in Viet Nam, was rewarded the Order of Merit by VWSA President for recognising his distinguished support for Viet Nam's water supply and sewerage sector during many years.

## THE FURTHER TRAINING COURSE FOR 23 TEACHERS AND IN-COMPANY TRAINERS OF 'SEWAGE ENGINEERING TECHNICIANS' AND INDUSTRIAL ELECTRONICS IN GERMANY



Participants practiced in the laboratory and learnt to use small scale wastewater equipment.

From 04-18.11.2017, the Field of Activity 3 "TVET for Skilled Workforce in the Wastewater Sector" organised successfully a two-week advanced training course of "Sewage Engineering Technicians" and Industrial electronics for 23 teachers and in-company trainers in Dresden, Germany.

Participants of the further training course of "Sewage Engineering Technicians" were 3 teachers of HVCT and 12 in-company trainers of sewerage companies from many cities and provinces: Ho Chi Minh City, Binh Duong, Can Tho, Khanh Hoa, Hue, Da Nang, Hai Phong and Thai Nguyen. The main topic was the operation of wastewater treatment process. In addition to theoretical and practical training in the laboratory, participants also visited the industrial and municipal wastewater treatment plants in Bitterfeld and Dresden. Finally, to prepare for spreading the cooperative training of Sewage Engineering Technician, the experts of IHK Dresden equipped all participants with the basic knowledge about cooperation between vocational schools and companies in training delivery as well as in organising examinations oriented to the German standard.



Participants of the further course for the industrial electronics were 2 in-company trainers from partner companies (Viglacera Ceramics and Ishikawa Seiko) and 6 teaching staff from LILAMA 2 International Technology College. The 8 participants were trained on how to set-up and organise practical training based on German industrial standard. They also took part in the trial examination of industrial electronics oriented to the German standard. After finishing each part of the trial examination, the participants received feedback for their performances from the German examiners.



Participants visited the IHK Dresden.

All participants shared during the closing ceremony that they now clearly understood the basic principles of the set-up and structure of the cooperative training model, as well as the fair, neutral and comparable examination and assessment. Last but not least, they all found the whole further training necessary and useful for their preparation of

the next cooperative training courses and examinations oriented to the German standard.

### Training courses for potential future examiners

In order to achieve the demand-oriented training following the German standard, the examination and assessment also need to follow the German examination standard. Aiming to provide LILAMA 2 and HVCT teachers as well as in-company trainers from partner enterprises with the necessary knowledge, two training courses for examiners conducted by well-experienced German experts from IHK Dresden and Upper Bavaria/Munich were organised at HVCT from 09-11.10.2017 and at LILAMA 2 from 26-30.10.2017. After those trainings, the potential future examiners have gained an overview of fundamental preparatory steps, the usage of pre-selected instruments for upcoming final examinations, the fundamental principles of examinations in Germany as well as development and evaluation of the examination.



The training course for potential future examiners at HVCT from 09-11.10.2017

### INFO BOX

The Field of Activity 3 continued supporting VWSA to organise the short-term advanced courses for technicians currently working in the wastewater sector, including M1: Elimination of Nitrogen and Phosphorus in Da Nang city in 3 days of September 2017 and a basic course on "Operation of wastewater treatment plant" in Can Tho city in 4 days of October 2017.



# SKILLS CERTIFICATE FOR 23 VIETNAMESE TEACHERS AND IN-COMPANY TRAINERS ACCORDING TO INTERNATIONAL STANDARDS



Ass. Prof. Dr Le Quan, Deputy Minister of MoLISA, Dr Horst Sommer, Director of TVET Programme, Mdm Nguyen Thi Hang, Former Minister of MoLISA, President of the VAVET and Mr Pham Xuan Dieu, Head of Training Department, VWSA awarded certificates to teachers and in-company trainers.

From 2014 to 2017, in order to pilot the new training programme “Sewage Engineering Technicians”, 6 teaching staff of HVCT and 17 in-company trainers of wastewater companies in Binh Duong, Ba Ria-Vung Tau, Dong Nai, Khanh Hoa, Can Tho province and Ho Chi Minh City have been qualified oriented to the German standard. In the framework of the Field of Activity 3, the intensive further training was conducted by German experts from the Chamber of Industry and Commerce Dresden (IHK Dresden), the Dresden Sewage Company (SEED Dresden) and the Pirna Vocational Training Centre of Technology and Economy.

In September and October 2017, after three years of receiving further training, 23 teaching staff and in-company trainers took the final proficiency examination oriented to the German standard of “Sewerage Engineering Technicians”. All the 23 teachers and in-company trainers have passed the exam, which means they have a qualification equivalent to the one of a trained and recognised technician in Germany. The equivalence to the German standard regarding the quality and the procedure of the training, including examination and evaluation and therefore also in occupa-

tional competence has been certified by the IHK Dresden (Germany). Moreover, the equivalence to the German standard is also certified by the SEED Dresden, which is a German waste water company offering in-company vocational training phases and was directly involved in the examination and assessment process.

On 25.11.2017, Ass. Prof. Dr. Le Quan, Deputy Minister of the Ministry of Labor-Invalids and Social Affairs (MoLISA) and Dr Horst Sommer, Programme Director of the TVET Programme as well as leaders of the Vietnam Association for Vocational Education & Training (VAVET) and the VWSA awarded the Certificates of Equivalence to the German standard to 23 teaching staff of HVCT and in-company trainers of 6 wastewater companies. Many representatives from MoLISA, the Directorate for Vocational Education and Training (DVET), VWSA as well as 30 enterprises also participated in the event.

This event marks a new progress of TVET in Viet Nam, which is a huge effort to meet the needs of high quality skilled workforce for business sector and environment protection in order to timely respond to the challenge of global climate change.

## VIETNAMESE-GERMAN COOPERATION PROMOTES THE SUCCESS OF THE TVET REFORM IN VIET NAM

On 27.10.2017, Ms Ute Möhring, Senior Policy Officer Viet Nam, Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) visited College of Technology II (HVCT) to have a first-hand impression about the results of the Vietnamese-German Programme of TVET in Viet Nam.

Dr Nguyen Thi Hang, Rector of HVCT, briefed the delegation on the most important achievements of the Vietnamese - German Development Cooperation at HVCT since 2006. The HVCT and the Vietnam Water Supply and Sewerage Association (VWSA) as well as of member companies highlighted the close cooperation with the business sector in the development of the occupational standard and the derived training programme, the delivery of the training at the college and in the partner companies as well as examination and certification. VWSA and its member companies

expressed their strong commitment to continue to collaborate with HVCT to replicate and spread the cooperative training approach to other regions in Viet Nam and other occupations. Ms Möhring appreciated the achievements of the “Programme Reform of TVET in Viet Nam” and the suggestions to place initial and further training of teaching staff, requirements of industry 4.0 for TVET and quality management at the centre concerning for the continuation of the programme.



Dr Nguyen Thi Hang – HVCT Rector, briefed the delegation on the most important achievements of Vietnamese-German development cooperation at HVCT since 2006 until now.

# AN INNOVATIVE APPROACH TO INCREASE THE SOCIETY'S AWARENESS ABOUT VOCATIONAL TRAINING

**W**ith the support of the Field of Activity 3, HVCT teachers and staff of Admission Office have been trained about career guidance skills and appliance of new tools to promote vocational training for specific target groups from 14-15.08.2017 (Phase 1) and from 30.09-02.10.2017 (Phase 2).

## High-school and secondary teachers visited HVCT on 01.10.2017

On 01.10.2017, 100 teachers of Thu Duc District and District 9 attended the seminar "Education - Career Guidance and Enrollment between HVCT, Secondary schools and Centres of Continuing Education". At the event, in addition to direct communication with leaders of HVCT on vocational training at the College, the roadmap as well as opportunities for advanced education and career development after vocational training, the teachers also visited the College's facilities for teaching and learning to visually understand the College's vocational training activities.



The teachers attentively observed and listened to a representative of the Faculty of Mechanics introducing about the Faculty's teaching and learning at the event on 01.10.2017.

## Information session for high-school and secondary pupils on 02.10.2017

In addition to high school and secondary teachers, their pupils are the main target group that are in need of information about vocational training, so that they are aware that vocational training at college or intermediate level is also one of the promising options for their future career. With that goal, on the morning of 02.10.2017, HVCT staff of the Admission Office and teachers organised an information session for 800 pupils of the surrounding districts, in order to provide information about the College's vocational training programmes.



A staff of HVCT Admission Office exchanged information about HVCT with the pupils.

## Career Orientation & Career Start with HVCT on 25.11.2017

On 25.11.2017, "The Second Open Day" took place at HVCT. The event was held for more than 1,000 trainees of HVCT as well as pupils in the surrounding districts. The Meeting between Ass. Prof. Dr. Le Quan, Deputy Minister of MoLISA and leaders of DVET with leaders of VWSA, as well as 30 enterprises, management boards and teachers of high schools also took place at the event.



The Meeting between Ass. Prof. Dr. Le Quan, Deputy Minister of MoLISA and other related stakeholders at the event on 25.11.2017



Ass. Prof. Dr. Le Quan, MoLISA Deputy Minister and Dr Horst Sommer, TVET Programme Director, discussed at the event.

At the event, the pupils visited the workshops that they liked most, such as: the workshops of Sewage Engineering,

IT, Fashion Design, Gastronomy, Pharmacy, Electronics, Mechanics, etc. During the workshop tours, they learnt about the occupations via playing interactive games, asked questions to HVCT staff and teachers to seek for information of vocational training at HVCT, participated in dialogues with successful HVCT alumni and company representatives. Moreover, HVCT also organised a career orientation centre to help the pupils explore their own strengths and weaknesses, thereby identifying suitable career paths for them. Additionally, the trainees who have recently graduated from HVCT were offered recruitment and start-up consultation with companies at the exhibition booths.



Many pupils visited the exhibition booth of the Department of Environment and Labour Protection.



Pupils excitedly participated in a practice session at the workshop of Pharmacy at the event.

The Second Open Day on 25.11.2017 following the success of the first one added to a series of continuous efforts of the Field of Activity 3 to promote vocational training, contribute to increase the society's awareness about vocational training, engaging business sector in vocational training in order to enhance the quality and practice orientation, as well as ensure the trainees' employability./.



# Imprint

Published by

**Directorate for Vocational Education and Training (DVET)**

No. 37B Nguyen Binh Khiem Street, Hanoi, Viet Nam

Tel.: +84 24 39 74 52 07 (International Affairs)

Fax: +84 24 39 74 03 39

**College of Technology II (HVCT)**

502 Do Xuan Hop Street, District 9, Ho Chi Minh City, Viet Nam

Tel.: +84 28 37 31 40 63

Fax: +84 28 37 31 38 28

Email: [info@hvct.edu.vn](mailto:info@hvct.edu.vn)

**Programme Reform of TVET in Viet Nam**

**Field of Activity 3: TVET for Skilled Workforce in the Wastewater Sector**

502 Do Xuan Hop Street, District 9, Ho Chi Minh City, Viet Nam

T +84 28 37 31 43 93 – 0

F +84 28 37 31 36 70

[www.giz.de/viet-nam](http://www.giz.de/viet-nam)

[www.tvet-vietnam.org](http://www.tvet-vietnam.org)

As at

December 2017

Design and layout

Bui Thi Minh Chau

Photo credits

Cover: Ralf Baecker, Nguyen Minh Cong

Page 2: Hoang Dinh Tu, Bui Thi Minh Chau

Page 3: Bui Thi Minh Chau, Nguyen Minh Cong

Page 4: Bui Thi Minh Chau, Bui Thi Tuan

Text

Bui Thi Minh Chau

Editor

Phan Hoang Mai

Implemented by

**giz** Deutsche Gesellschaft  
für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH



**GOPA**  
WORLDWIDE CONSULTANTS



PLANCO CONSULTING GMBH

**Stadtentwässerung  
Dresden**  
WIR KLÄREN DAS FÜR SIE